



# Publicações de teatro em 2009

Lista compilada por Sebastiana Fadda

## Peças originais (ou volumes de peças) em primeira edição

- AA.W., *Palcos: Palcos novos, palavras novas* (Coro dos maus alunos, de Tiago Rodrigues; *Nós numa corda*, de Miguel Castro Caldas; *Refuga / Fugee*, de Abi Morgan, trad. Francisco Frazão), Lisboa, Fundação Caixa Geral de Depósitos / Culturgest, 2009.
- ÁVILA, Norberto, *Algum teatro* (vol. I: *As histórias de Hakim, A paixão segundo João Mateus, As cadeiras celestes, O rosto levantado*; vol. II: *Viagem a Damasco, Do desencanto à revolta, Os deserdados da pátria, Florânia ou a perfeita felicidade, D. João no jardim das delícias*; vol. III: *Magalona Princesa de Nápoles, O marido ausente, As viagens de Henrique lusitano, A donzela das cinzas, Uma nuvem sobre a cama*; vol. IV: *Arlequin nas ruínas de Lisboa, Os doze mandamentos, Fortunato e TV Glória, O Café Centauro, Salomé ou a cabeça do profeta, Para além do caso Maddie*), apresentação do autor, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- BRANDÃO, Raul / DELGADO, Alexandre, *O doido e a morte*, ed. de texto Miguel-Pedro Quadrio, s.l. [Viana do Castelo], Livros de Areia, 2009.
- CONRADO, Júlio, *O corno de oiro: Comédia em 3 actos*, posfácio do autor, Lisboa, Roma Editora, 2009.
- EIRAS, Pedro, *Um punhado de terra: Monólogo*, Porto, Deriva, 2009.
- GARRETT, Almeida, *Frei Luís de Sousa / Falar verdade a mentir*, Lisboa, Livraria Bertrand, 2009.
- LOPES, João Carlos Santos, *Ordem*, Lisboa, INATEL / Teatro, 2009.
- MACHADO, Carlos Alberto, *5 cervejas para o Virgílio*, Lisboa, & etc, 2009.
- MACHADO, Simão, *Comédias* (*Comédia de Diu, Comédia da pastora Alfea*), introd. José Xavier Rodríguez Rodríguez, edição de José Camões, José Xavier Rodríguez Rodríguez e Helena Reis Silva, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- MATOS, Maria Vitalina Leal de, *A paixão segundo Fernando Pessoa: Guião para um espectáculo*, Lisboa, Edições Colibri, 2009.
- MENDES, José Maria Vieira, *Ana*, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 39, 2009.
- MESQUITA, Marcelino, *Teatro completo* (vol. IV: *Pedro, o cruel, Margarida do monte, Envelhecer, Perina, A mentira, Frineia, Na voragem, O cão do regimento*), org. Duarte Ivo Cruz, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- MEXIA, Pedro, *Nada de dois: Tragicomédia*, Lisboa, Tintada-China, 2009.
- NEVES, Abel, *Vulcão*, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Bicho do Mato, 2009.
- ROCHA, Jaime, *Azzedine e outras peças* (*Morcegos, Homens como tu, O mal de Ortov, No ervilha*), Lisboa, Relógio d'Água, 2009.
- ROSA, Armando Nascimento, *Visita na prisão ou O último sermão de António Vieira*, Lisboa, Assírio & Alvim, A Phala / 37, 2009.
- SAMPAIO, Jaime Salazar, *Lanterna mágica* (*peças curtas, cortinhas e encurtadas*), pref. António Braz Teixeira, Lisboa, Dimensão 6, 2009.
- SOBRAL, Augusto, *Teatro* (vol. II: *O bigode, Estou na muralha à tua espera, Inexistência – é uma comédia*), pref. António Braz Teixeira, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- VICENTE, Gil, *Breve sumário da história de Deus*, com pinturas de Ilda David' no Teatro Nacional São João e um ensaio de José Augusto Cardoso Bernardes, Lisboa, Assírio & Alvim, 2009.

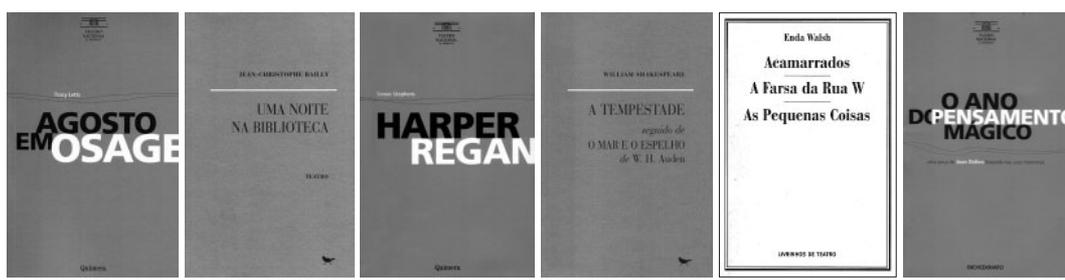


## Traduções

- BAILLY, Jean-Christophe, *Uma noite na biblioteca*, trad. Christine Zurbach e Luís Varela, Lisboa, Livros Cotovia, 2009.
- BRECHT, Bertolt, *A mãe*, trad. Yvette K. Centeno e Teresa Balté, s.l. [Viana do Castelo], Livros de Areia, 2009.
- COPI, *O homossexual ou a dificuldade em exprimir-se e outros textos (Loretta Strong, A Torre de La Défense, O Frigorífico)*, trad. Luís Castro, Luís Caminha, Olinda Gil, Isabel Alves, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 40, 2009.
- EURÍPIDES, *Tragédias* (vol. I: *Cíclope, Alceste, Medeia, Heraclidas*), introd. geral Maria de Fátima Sousa e Silva, introd., trad. e notas de Carmen Leal Soares, Nuno Simões Rodrigues, Maria Helena da Rocha Pereira e Cláudia Raquel Cravo da Silva, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- GÓGOL, Nikolai, *O inspector geral: Comédia em cinco actas*, trad. e introd. Nina Guerra e Filipe Guerra, Lisboa, Assírio & Alvim, 2009.
- GOLDONI, Carlo, *Peças escolhidas 2 (Os rústicos, A casa nova, As zaragatas em Chiozza)*, pref. Maria João Almeida, trad. José Peixoto e Luís Nogueira, posfácio Jorge Silva Melo, Lisboa, Livros Cotovia, Teatro, 2009.
- GORDON, Mick / BROKS, Paul, *Ego: Um ensaio em teatro*, trad. Francisco Nicéforo, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Quimera, 2009.
- HARWOOD, Ronald, *O camareiro*, trad. Maria João da Rocha Afonso, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Quimera, 2009.
- LETTIS, Tracy, *Agosto em Osage*, trad. Pedro Gorman, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Quimera, 2009.
- MAMET, David, *Búfalo americano*, trad. Telmo Rodrigues, Lisboa, Livros Cotovia, 2009.
- MURPHY, Tom, *O concerto de Gigli*, trad. e posfácio Paulo Eduardo Carvalho, Porto / Vila Nova de Famalicão, Teatro Nacional S. João / Húmus, 2009.
- PIRANDELLO, Luigi, *Seis personagens à procura de autor / Para cada um a sua verdade / Esta noite improvisa-se*, trad. Mário Feliciano, Fernando José Oliveira, Natércia Freire, Maria da Graça Freire José Alberto Osório Mateus e Luís Miguel Cintra revistas por José Maria Vieira Mendes e Jorge Silva Melo; Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 36, 2009.
- , *Henrique IV / Seis personagens em busca de autor*, trad. Margarida Periquito e Sandra Escobar, Lisboa, Relógio d'Água, 2009.
- , *Seis personagens à procura de um autor*, trad. Daniel Jonas, Lisboa, Livros Cotovia, Teatro, 2009.
- PLAUTO, *Comédias* (vol. II: *A comédia da cestinha, Cásina, Epidico, Gorgulho e Os dois Menecmos*), introd. geral de Aires Pereira do Couto, introd. trad. e notas de Carlos Alberto Louro Fonseca, Aires Pereira do Couto, Walter de Medeiros, Cláudia Teixeira e Helena Costa Toipa, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- SCHWARTZ, Jenny, *A orelha de Deus*, trad. Rogério Casanova, Lisboa, Artistas Unidos / Culturgest / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro, n.º 38, 2009.
- SHAKESPEARE, William / AUDEN, W.H., *A tempestade*, seguido de *O mar e o espelho*, trad. José Manuel Mendes, Luís Lima Barreto, Luís Miguel Cintra e Daniel Jonas Lisboa, Livros Cotovia, 2009.
- SÓFOCLES, *Rei Édipo*, introd., trad. e notas Maria do Céu Zambujo Fialho, Lisboa, Edições 70, 2009.
- STEPHENS, Simon, *Harper Regan*, trad. Jorge Carvalho, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Quimera, 2009.
- STRINDBERG, August, *Menina Júlia*, trad. Augusto Sobral, revista a partir do sueco por Tânia Filipe, Lisboa, Teatro Nacional D. Maria II / Quimera, 2009.
- WALSH, Enda, *Acamarrados / A farsa da Rua W / As pequenas coisas*, trad. Joana Frazão, Lisboa, Artistas Unidos / Livros Cotovia, Livrinhos de Teatro n.º 37, 2009.
- WILLIAMS, Tennessee, *Um eléctrico chamado desejo e outras peças (Gata em telhado de zinco quente, Subitamente, no Verão passado, Verão e fumo)*, trad. Helena Briga Nogueira, Lisboa, Relógio d'Água, 2009.

## Traduções em reedição

- ARISTÓFANES, *As rãs*, trad. Américo da Costa Ramalho, Coimbra, FESTEIA, 2.ª ed., 2009.
- ÉSQUILO, *Persas*, trad. e notas Manuel Oliveira Pulquério, Lisboa, Edições 70, 2.ª ed., 2009.



## Estudos / Documentos

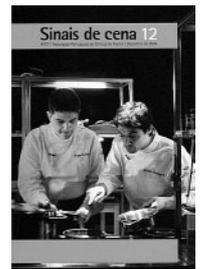
- AA. VV., *Teatro do mundo: Teatro e justiça, afinidades electivas*, Porto, Centro de Estudos Teatrais da Universidade do Porto, 2009.
- ALMEIDA, Clara de, *Irene, nome de paz*, Quinta do Conde, ContraMargem, 2009.
- BARATA, José Oliveira, *Máscaras da utopia: História do teatro universitário em Portugal 1938-74*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 2009.
- BARROS, Júlia Leitão, *Amélia Rey Colaço: Fotobiografias século XX*, Rio do Mouro, Círculo de Leitores, 2009.
- BRILHANTE, Maria João / PINHEIRO, Paula Moura, *Tété: Estória da pré-história do Chapitô 1946/1987*, coord. e pesquisa histórica Maria João Brilhante, registo biográfico Paula Moura Pinheiro, design gráfico Henrique Cayatte, Lisboa, Chapitô, 2009.
- BRITES, João (dir.), *Teatro Bando: afectos e reflexos de um trajecto*, Palmela, Cooperativa de Produção Artística Teatro de Animação O Bando, 2009.
- CASTELO-BRANCO, Salva (dir.), *Enciclopédia da música em Portugal no século XX*, Lisboa, Círculo de Leitores, 1.º vol., 2009.
- CARVALHO, Paulo Eduardo, *Identidades reescritas: Figurações da Irlanda no teatro português*, Porto, Edições Afrontamento e Instituto de Literatura Comparada Margarida Losa, 2009.
- COELHO, Rui Pina, *Casa da Comédia (1946-1975): Um palco para uma ideia de teatro*, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- DOLORES, Carmen / LÍVIO, Tito, *Teatro Moderno de Lisboa (1961-1965)*, Lisboa, Editorial Caminho, 2009.
- FALCÃO, Miguel, *Espelho de ver por dentro: O percurso teatral de Alves Redol*, pref. Maria Helena Serôdio, Lisboa, Imprensa Nacional-Casa da Moeda, 2009.
- KLEIST, Heinrich Von, *Sobre o teatro de marionetas e outros escritos*, trad. e apresentação José Miranda Justo, Lisboa, Antígona, 2009.
- LIBERAL, Ana Maria / PEREIRA, Rui / ANDRADE, Sérgio C., *Casas da música no Porto: Para a história da cidade*, 1.º vol.: Séculos XVIII e XIX, Porto, Casa da Música, 2009.
- MARCELLO, Benedetto, *O teatro à moda*, ed. José Camões e Filipa Freitas, Lisboa, Centro de Estudos de Teatro da Universidade de Lisboa, 2009.
- OLIVEIRA, Camilo de, *O actor do povo. / As regras da minha vida*, Lisboa, Guimarães Editora, 2009.
- RAMOS, Fernando Mora / RODRIGUES, Américo / FERREIRA, José Luis / PORTELA, Manuel, *Quatro ensaios à boca de cena: Para uma política teatral e da programação*, Lisboa, Livros Cotovia, 2009.

- SARRAZAC, Jean-Pierre, *A invenção da teatralidade*, seguido de *Brecht em processo* e *O jogo dos possíveis*, trad. e apresentação Alexandra Moreira da Silva, Porto, Deriva Editores, 2009.
- SERÔDIO, Maria Helena / FLOR, João Almeida / ROSA, Alexandra Assis / BARROS, Rita Queiroz de / CARVALHO, Paulo Eduardo (orgs.), *Shakespeare entre nós*, ed. CEAL / CET (Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa / Centro de Estudos de Teatro da Universidade de Lisboa), Ribeirão, Húmus, 2009.



## Publicações periódicas

- Artistas Unidos: Revista*, n.º 23 (Junho 2009), dir. Jorge Silva Melo, Lisboa, Livros Cotovia.
- Cine Qua Non: música/dança/teatro/artes visuais/literatura/cinema*, n.º 1 (Verão / Outono de 2009) revista bilingue (português / inglês), dir. Ana Luísa Valdeira da Silva, Centro de Estudos Anglisticos da Universidade de Lisboa.
- Obscena: Revista de artes performativas*, n.º 18 (Fevereiro-Março 2009), n.º 19 (Abril-Maio 2009), n.º 20 (Julho-Agosto 2009) e n.º 21 (Novembro-Dezembro 2009), dir. Tiago Bartolomeu Costa, Lisboa.
- Sinais de cena*, n.ºs 11 (Junho 2009) e 12 (Dezembro 2009), dir. Maria Helena Serôdio, Associação Portuguesa de Críticos de Teatro & Centro de Estudos de Teatro, Húmus.



### Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 11 (2008)

- AA. VV, *Teatro do mundo: What's our Life? A play of passion. Lugares do palco, espaços da cidade*, Porto, Centro de Estudos Teatrais da Universidade do Porto, 2008. [estudos / documentos]
- EURÍPIDES, *Medeia*, introd., versão do grego e notas de Maria Helena da Rocha Pereira, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, Serviço de Educação e Bolsas, 4.ª ed., 2008. [tradução em reedição]
- GOLDONI, Carlo, *O café*, trad. Isabel Lopes e Fernando Mora Ramos, posfácio Fernando Mora Ramos, Porto, Campo das Letras / Teatro Nacional São João, 2008. [peça]
- GUERREIRO, Mónica, *Olga Roriz*, Lisboa, Assirio Et Alvim, 2008. [estudos / documentos]
- RIBEIRO, Jorge, *José Cayolla: Um aristocrata do teatro*, Porto, Campo das Letras, 2008.
- SÓFOCLES, *Antígona*, introd., versão do grego e notas de Maria Helena da Rocha Pereira, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 8.ª ed., 2008. [tradução em reedição]
- TORRADO, António, *Zaca Zaca*, ilustrações António Pilar, Lisboa, Editorial Caminho, 2008. [peça, nova edição]

### Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 9 (2007)

- AA. VV, *Teatro do mundo: O teatro na universidade, ensaio e projecto*, Porto, Centro de Estudos Teatrais da Universidade do Porto, 2007. [estudos / documentos]
- AA. VV, *Teatro do mundo: Linguagens barrocas do teatro europeu*, Porto, Centro de Estudos Teatrais da Universidade do Porto, 2007. [estudos / documentos]

### Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 7 (2006)

- FERREIRA, António, *Castro e Poemas lusitanos*, introdução e notas Silvério Augusto Benedito, Lisboa, Editorial Verbo, 2006. [peça]

### Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 5 (2005)

- ARISTÓFANES, *Pluto (A riqueza)*, trad. Américo da Costa Ramalho, Coimbra, FESTEIA, 2005. [tradução]
- –, *As mulheres no parlamento*, trad. Maria de Fátima Sousa e Silva, Coimbra, FESTEIA, 2005. [tradução]
- DE WEND FENTON, Rose / NEAL, Lucy, *The Turning World: Stories from the London International Festival of Theatre*, Lisboa, Fundação Calouste Gulbenkian, 2005. [estudos / documentos]
- GARRETT, Almeida, *Um auto de Gil Vicente*, Porto, Porto Editora, Mundo das Letras, 2005. [peça]
- SÁ DE MIRANDA, Francisco de, *Poesia e teatro*, selecção e introdução Silvério Augusto Benedito, Lisboa, Editorial Verbo, Verbo Clássicos, 2005. [peça]

### Adenda à lista publicada na Sinais de cena n.º 3 (2004)

- ARISTÓFANES, *As rãs*, trad. Américo da Costa Ramalho, Coimbra, FESTEIA, 2004. [tradução]